

20° Annado - N° D-1 - 4 cop pèr an - Ivèr de 1965-66

LA RESTANCO

Journalet adouba e publica dins Touloun
miradou de la Prouvènço Maritimo
e de tout lou País Prouvençau



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

20° Annado - N° D-1 - 4 cop pèr an - Ivèr de 1965-66

**Journallet
adouba e publica dins Touloun
miradou de la Prouvènço Maritimo
e de tout lou Païs Prouvençau**

POURTISSOU

**DE LA “PIGNATO” DE 1925
À LA “RESTANCO” DE 1965**

La Pignato dóu paure Antounin Chaude, lou populàri Mèste Bartoumiéu, faguè bono cuecho dins Touloun durant uno vinteno d’an, de Jun 1925 à Juliet 1944 : soun pas espés li journau prouvençau qu’aguèsson tengu lou cop tant de tèms !

E dins la tiero d’aquéli 300 numerò, i’a uno moulounado espetaclouso d’article de touto meno sus tout ço que regardo la Prouvènço e la vido prouvençalo: lis us, li coustumo, la lengo.

Fau dire que ço que fasié aquéu journallet mai-que-mai agradiéu, èro soun biais tout au cop galoi e saberu, galejaire e serious.

La plumo qu’escriéu ésti rego fuguè pas tout-à-fèt estrangiero à la publicacioun de La Pignato, dóu mens dins si darriéris annado. Es qu’au moumen de la guerro de 40, Antounin Chaude anè resta à Marsiho emé sis enfant que tenien un oustau d’alimentacioun, carriero d’en Doumo.

En partènt de Touloun, Mèste Bartoumiéu que soun Mas Agrada toucavo quàsi nosto bastido de Ribiero-Perdudo, nous demandè d’un pau lou remplaça à la direicioun de soun journau.

Nous faguerian pas trop prega. E riboun-ribagno, mau-grat la plueio e li tron — e li boumbo — tenguerian jusqu’à la fin de la guerro. Lou darnié numerò espeliguè en Juliet 1944, quàuqui jour avans li batèsto e li chaple que se faguèron au moumen dóu desbarcamen dis Alia sus la Coustiero prouvençalo.

Quouro la chavano se fuguè un pau ameisado, entamenerian de cambado e demanderian li permissioun necessari pèr countunia de pousqué parèisse. Mai èro pas tout un, alor, pèr óuteni uno atribucioun de papié.

A-n-aquéu moumen, vous rapelas, i ‘aguè dins la prèssu tout un reviro-meinage Quàsi tóuti li journau leissèron sa plaço à d’autre o changèron de noum. E fin- finalo,

d'acord emé Chaude, iéu decidère de prendre à moun comte uno pichoto publicacioun gardant lou mai poussible lou biais de la vièio Pignato.

Es ansin que La Restanco espeliguè pèr lou proumié cop en Juliet 46 e, dins li proumié numerò d'aquelo tiero, l'on retrobo li noum d'Antounin Chaude, de Tòni Esclangon, de Pèire Fontan, dóu dóutour Raoulx... qu'èron esta li pignataire li mai fidèu. Pecaire, vuei tout acò 's mort e enterra. Diéu lis aguèsse rejoun, dins soun sant Paradis !

Après 1956, La Restanco en plaço de publica de numerò de quatre, vue e meme sege fuiet, faguè pèu novo en dounant dos broucaduro d'un centenau de pajo caduno: «Au nis de la serp» emai «Piquen sus l'àpi ».

Em'acò, pièi, plus rèn...

La « Restanco » aurié-ti cabussa ?

D'ùni l'an pouscu crèire. Mai d'àutri sabien que l'obro èro pu vivourneto que jamai.

D'efèt, à la chut-chut, coumencerian de metre man à l'estampage de la grosso edicioun de noste Breviàri dóu gènt parla prouvençau. Mai de tres cènt cinquante pajo (e di grosso) soun deja empremido — tète prouvençau e revirado franceso — Rèsto enca quàuqui chapitre à tira, mai se lou bon Diéu vòu, metren lou rampau de l'acabado dins lou courrènt de 1966, l'an dóu centenàri de Calendau. - E acò fara mai de cènt numerò que saran destribuï, tóuti au cop, pèr la Restanco qu'es aro dins si vint an !

Au Boui-Boui De la Vido Vidanto

L'OME DE LA VIDO-ENLUSIDO.

Noste plan èro de reprendre la publicacioun de nosto pichouno fueio, tre que li fascicle dóu Breviàri sarien esta tóuti estampa. Mai d'abord qu'aquest an, avèn vist plòure dins nosto caisso uno mauno benesido qu'esperavian pas, nous sian di de prendre un pau d'avanço e de faire respeli lou journalet dins sa formo proumiero, i bèlli Calèndo de 1965.

Aquéli qu'an couneigu La Restanco de 1946, remarcaran vuei dos ennouvacioun. Proumié la gravaduro de tète es un pau chanjado. A coustat de la pichoto muraio de pèiro seco qu'ilustro noste titre, un bèu gros gabian a pres sa voulado. Tout aro l'ami Jan Matiéu vous dira lou mot de Santo Claro.

D'un autre caire, lou fuiet rose qu'es entre li pajo blanco a pèr toco de faire lume i gènt qu'an pas l'abitudò de legi lou prouvençau o que sabon plus grand causo de la lengo de famiho. Es à-n-éli subre-tout que va; touto nosto soulicitudo. Li voulèn ajuda à redeveni prouvençau... à trouba sa persounalita... à se senti li fiéu de si paire.

- E acò valié bèn de faire un pichot sacrifice de mai.

C. A.

DINS LA MEMO IDÈIO

Cars ami, veramen siéu en chancello pèr ajusta quàuqui rego à ço que venès de legi... D'efèt, l'idèio que vous anave larga causso de talamen proche ço qu'a di lou baile de la Restanco qu'ai cregnènço de reperia !

Pamens, estènt que lou dóuteur Arnoux m'a prega amistousamen de metre la man à l'obro, vous dirai simplamen, au noum de la pichoto chourmo dóu Gabian, que nous fai grand gau de saluda la novo tiero dóu journalet arnousen.

E lou Gabian ?...

— Lou Gabian ? Mai avès que d'un pau espincha la poulido gravaduro d'Enri Pertus pèr lou retrouba, toujours bèn gaiard...

Gabian e Restanco, simbèu de la Prouvènço, Maritimo e de la Prouvènço Terrassano, valènt-à-dire de la memo patriò en idèio...

Adounc, vivo lou Gabian embessouna 'mé la Restanco ! Bèn car dóuteur Arnoux, es la memo batudo que faren, ounestamen e simplamen en redisènt li rego que soun escrincelado dins la pèiro, sus lou cros dóu Sage de Maiano:

Non nobis, Domine, non nobis,
Sed Nomini Tuo
Et Provincinæ nostræ
Da gloriam.

J. M.

Que lou vouguen o noun, vivèn àn-uno epoco mounte es plus eisa de s'espoumpi dins sa croio que d'èstre umble. Es, aro, lou biais de viéure, e meme lou biais de defunta! D'efèt, tout ço que s'es di lors de la mort de Le Corbusier s'amerito d'èstre douna en eisèmple.

«L'ome de la vido enlusido», « lou proufèto di tèms nouvèu, » «l'engèni de l'architeituro», «lou pouèto dóu betum arma», quant d'espressioun lirico avèn legi emai ausi, enterin que catau dis art e letro s'arrapavon lis oundo pèr fin de crida soun amiracioun pèr un tau piounié !

Dins aquest journalet, avèn pas-e urosamen-lou meme jujamen sus tout. Pamens, ai la sentido que l'obro de Le Corbusier es pas d'aquéli que nous encanton, vrai ? Esto obro a fa parla d'elo; e après bèn d'espino, es devengudo mai o mens óuficialo. Acò sufis pèr nous rendre sospichous. D'èstre maneja pèr la modo e lou caprice nous agrado pas forço En mai d'acò, aquelo obro es à l'aflat de la demesuro, la grando malautié dóu tèms.

La plaço de l'architèite es majouro dins la ciéuta, bord qu'es éu qu'alestis lou cadre de nosto vido. I'a que de vèire ço qu'a alesti Le Corbusier pèr s'avisa que soun idèio de l'ome es pas la nostro.

Uno capitalo, uno vilo, un vilage, un roudelet d'oustau, un oustau, soun lou rebat d'un país, d'uno raço, d'une cresenço, d'un climat. La vilo e l'oustau de Le Corbusier an tout, franc uno amo.

Sis oustalas de Marsiho pourgisson li coumoudita li mai mouderno. Mai l'ome, noun se countènto soucamen d'un vujo-bourdiho espetaclous. E de planta caviho dins un lue geometri, sènso entimeta, es pas sèmpe un chalun. Enfin, lis oustalas de Marsiho, eh bèn !, poudrien s'auboura en Suïssu o en Americo, d'abord que lou que lis a basti a pas creigu à la diversita di pople e di nacioun. L'ome vist pèr Le Corbusier es lou d'uno «civilisacioun irremediablamen machinisto», lou mot es d'èu.

Seguramen, en escrivènt acò, sian pas dins la bono endrechiero. Es-ti pas risca de faire targo à-n-uno obro que fai bada ? E de pas s'amoulouna is àutri es-ti pas la provo que sian de reboussié à vira lou passat ? Or, es pas au noum dóu passat qu'espelissèn noste pensié toucant Le Corbusier. Es au noum dóu tèms de vuei e de deman.

Au noum dóu tèms nostre, car sian counvida à nous counfourma à-n-un «jujamen de valour » sènso countèsto alor que ço que couneissèn de l'ensignamen de l'architèite nous estouno, e nous sèmblo èstre uno escoumesso au respèt de l'ome dins sa vido d'ome.

Autambèn, au noum de deman, valènt-à-dire l'«endevenidou » — mot — miracle de noste voucabulàri-estènt que Le Corbusier, coume tóuti lis ome clafi de dóutrino, s'assigno un role de proufèto. E uno talo visto messianico de noste destin s'acipo à noste judice de mié-terran, afeciouna d'ordre, de béuta, e d'armouniò.

— «Coume vai que vàutri, prouvençau, fougna Le Corbusier, lou quau es esta pivela pèr la lumiero ? ».

A-n-aquelo espouncho, rebecaren: «I'a lumiero e lumiero. Pèr un Le Corbusier, la lumiero escafo l'oumbro dóu passat, coume se, fin qu'aro, tout se debanavo dins la sournuro d'uno civilisacioun degaiado e vergougouso d'elo memo. Pèr nautre, noun es mestié de souveta la lumiero. L'avèn. E l'avèn dins noste èime, dins noste cèu, sus nosto terro, e dins noste oustau. De cop que i'a, lou recalieu s'amosso. Mai uno pougna de gavèu fai remounta la regalido. E se de fes, doutavian de nosto tenesoun, alor aurian que de durbi lis iue sus noste entour pèr nous counfourta dins l'idèio que la lumiero es pas la resultado d'uno recerco matematico, e qu'es jamai vengudo de l'Uba ».

JAN MATIÉU

LI COUNSULTO DE MIETO OULIVIE

A prepaus de nòsti tradicioun calendalo

L'autre jour, au burèu de la Restanco, aguerian la vesito d'uno jouvènto, poulido coume un sòu, gaïo coume un esquiròu, que pèr se presenta nous faguè ansin:

— Me counaissès pas ? Me dison Mieto Oulivié. Coume moun noum vous lou laïssou de-segur devina, siéu d'uno famiho prouvençalo vertadieramen d'avèni. Mai vers la fin dóu règne de Louis. Felip, i'a mai de cènt an, lou paure Rèire- grand se diguè d'ana bousca chabènso en Terro d'Argié. Desempièi, tóuti mi gènt an viscu en païs maugrabin. Ié siéu nascudo iéu-meme e es eila que s'es debanado touto ma pichoutié.. A faugu lis escaufèstre d'éstis an passa pèr que reprenguessian lou camin de la terro ancestralo.

«Aqui lou sang prouvençau que porte dins mi veno a parla... A cha pau m'es vengu un amour espetaclos pèr lou Païs di Rèire. E me siéu jurado, tèsto-aqui, de me refaire uno amo pan-pèr-pan prouvençalo.

— Osco, Mieto, Osco !

— L'autre jour, quaucun me diguè: —Quau vòu de bono aigo vague à la bono font. Devrias prendre lengo emé li Restancaire que sabon sus lou bout dóu det tout lou libre de la Prouvènço... Alor siéu vengudo vous demanda d'un pau m'ajuda. Mai belèu vous destourbe ?

—Nàni-pas-Mieto. Es pèr nautre un gros plesi quouro quaucun vèn quicha nosto cadaulo pèr nous demanda de ié faire counèisse l'èime vertadié de la Maire Prouvènço.

— S'es ansin siéu bèn countènto. Alor vaqui: voudriéu un pau saupre ço que fau faire pèr bèn festèja Nouvè à la modo de Prouvènço. Tout ço que vesèn aro: lou Père Noël, lou sapin garni de candello, li mato de viscle etc., quaucarèn me dis que vèn, acò d'aqui, di païs ounte lou soulèu fougno sièis jour pèr semano.

— L'avès di sènso bretouneja, Mieto. Avès capita just e acò fai ounour à vosto sentido. Sènso remounta bèn liuen dins lou passat, rèn de tout acò se fasié au nostre. Aquéu qu'à la vèio de la guerro de Quatorge aurié soudamen vougu croumpa uno branqueto de viscle dins nòsti vilo, aurié pou scu courre e courre long-tèms.

— Mai pamens, Mèstre, crese que la busco de Nouvè es pas estrangiero is U9 prouvençau ?

— Avès resoun. La vèio de Nouvè dins la vesprado, touto la famiho se recampo à l'oustau peirenau pèr pausa cacho-fiò avans lou Gros Soupa.

— E qu'es acò lou cacho-fiò ?

— Lou cacho-fiò (Se dis tambèn cacho-fue vo calegnau) es justamen lou soucas calendau que lou mai ancian e lou pu jouinet de l'oustalado trason dins lou fougau en lou benessènt d'uno espouscado de vin cue. Acò sènso óublida de souveta longo vido e prousperita à touto la famiho.

« Alègre, alègre ! Dieu nous alègre. Emé Calèndo tout vèn bèn,

Diéu nous fague la gràci de vèire l'an que vèn.

E se sian pas mai, que noun fuguen pas mens. »

— Oh ! coume acò 's bèn di. Me passara plus jamai de l'idèio. Mai parlas-me un pau dóu gros soupa. Voulès, mèstre ?

— Lou gros soupa se fai em'un ceremouniau tout particulié. La taulo es tapado eicepciounalamen de tres touaio (de tres napo, se voulès) e pèr faire lume, tres candello lusisson sus si candelié ourna de coulareto bluio o roso.

— Mai per-de-que, Mèstre, aquelo chifro tres ?

— Acò simbouliso la Ternita Santo.

— E de que se manjo pèr lou Gros Soupa ?

— Acò depènd un pau di vilo e di terradou. Sus la Coustiero, à Touloun, à Marsiho, vesèn passa sus taulo la raito de pèis blanc vo de merlusso emé sa sausso au vin, perfumado de tapeno, de fueio de baguié, de grueio d'arange e de cebo chaplado. Après la raito, vèn lou caulet-flòri à l'òli fin vo bèn la cardo en sausso blanco. Pièi l'óumeleto de cachoflo o d'espinarc.

LIPETUN



LOU RIÉ U

Aquelo eigueto que dins lou vabre
Toumbo e trespiro secretamen
Souto li mèle, lis argelabre,
Em'un eterne voun-vounamen,
Digo, la veses, l'eigueto lindo
Tant procho encaro de soun lauroun
Que deja lampo, frescouso, e dindo
Cercant sa draio dins lou valoun ?
Dintre li sagno quand me vau jaire
Iéu la regarde souvènti fes
Que sus la sablo seguènt sa maire
Tremolo e sèmblo faire tres-tres...
Iéu la countèmple, despachativo,
Apetegado de liberta
E vers lou toumple qu'alín l'atrivo
Coume jouiouso de s'agouta...
Mau-grat l'empache dis antibaïssos,
Sèmblo butado pèr un envanc
Irresistible de-vers li baïssos

Mounte lis aigo tóuti s'en van...
Pamens li sòfi, pamens li troucho
Frustrant li code lisc e lusènt
Sèmpe s'encaunon dins sa cafoucho,
Jogon de-longo 'me li risènt...
Pamens lis éure que s'envertouion
E se pendoulon sus lou mirau,
Tóuti li sause que s'agenouion
Dins un grand gèste quàsi freirau.
Pamens li prado, 'mé lou sourire
Di flour que canton dins lou soulèu,
Tout, de countùni, sèmblo ié dire:
«Perqué, rapido, fuses tant lèu ?... »
Rèn que retèngue lis aigo vivo
Sus lis auturo de nòstis Aup:
Fau que davalon, fau que la nivo
Bounde e regole fin qu'i founsau.
Fau que cabusse de gaudre en gaudre
Sènso chancello ni marchò arrié:
Es soun astrado... Tambèn de nautre,
Car tout escapo, tout es parié...
La vido umano, eoume l'eigueto

Qu'à la mar founso se vòu jita,
Mau-grat li joio que fan lingueto
Bèlo e barbèlo l'eternita !

BRUNO DURAND

PELAU DE NOVO

Enfre-terro dóu caire de Brignolo pèr eisèmple, se manjo la gangasso de merlusso e lou fricot de giroundo.

En païs Roudanen, es lou catigot d'anguielo, la cardo o un gréu d'àpi emai de cacalausso que regalon soun mounde.

Dins la Coumtat de Niço li pasto soun à l'ounour.

Mai de pertout lou gros soupa s'acabo sus li calèno.

— Li calèno ? E de que sara acò ?

— Li calèno, valènt-à-dire li trege dessèr de Nouvè.

Trege dessèr ! Mai, Mèstre, coume faire pèr destrauca trege dessèr au gros de l'ivèr ?

— Oh ! es pas bèn maleisa. Coumtèn-lei: proumié la poumpo à l'òli (se dis tambèn la fougasso) qu'es la rèino de la fèsto. Pièi li pachichoi (nose, figo seco, amelo e rasin). Pièi li pero bouldo.

— Fai deja sièis.

— Après, lis avelano, li dàti rous, li malaga passi, lis arange bèn dous, li poumo au four, la pasto de coudoun, lou nougat negre e blanc, la croucanto.

— Basto, Mèstre, basto. Aro li trege ié soun !

— Acò vai charmant.

I'aurié enca bèn de causo à dire. Pèr eisèmples, la vihado davans la Crècho famihalo avans la messo de miejo-niue; la dinado de Nouvè emé la dindo: la segoundo fèsto calendalo, 26 de desèmbre emé lou pan de Sant-Estève flouca de nerto... Mai fau pas tout debana lou meme jour qu'ansin li causo se retènon miés... Adounc, pèr aro m'arrèste...

— La poulido leiçoun que venès de me baia, Mèstre. Coume vous siéu recouneissènto. Voulès bèn m'acourda de veni, tèms en tèms, béure vòsti paraulo ?

— Tant que voudrés, bravo Mieto. Pèr vous nosto porto sara toujours duberto à brand.

Dóutour C. ARNOUX

SANTO ESTELLO DE 1965. — Es à Sant-Junio, gènto ciéuta en ribo de la Vignano, que s'es debanado la Santo Estello de 1965. Fuguè uno fèsto vertadieramen populàri, alestido de man de mèstre pèr li groupamen felibren de la terro limousino.

Un cop de mai, la cargo capoulierenco fuguè fisado pèr lou Counsistòri à Elio Bachas, qu'es tambèn cabiscòu de l'Escolo toulounenco de la Targo. Acò nous fai gau e bèn-astrugan noste ami.

Rougié Barthe, istourian e apareire afouga de l'idèio latino es esta elegi majourau.

LOU SOUVENI DE PEIRE REYNIER. —I'a dès an, Pèire Reynier rendié sa bello amo à Diéu. A l'aflat dóu Comte e de la coumtesso de Gasquet, lou souveni d'aquéu mistralen d'elèi es esta ounoura au castèu de Sant-Martin, proche de Taradèu. Nombrous fuguèron lis ami de Pèire Reynier que se recampèron dins lou poulit vilage de la vau d'Argèns lou dimenche 4 d'avoust. Après la messo à Taradèu, tóuti s'abrivèron vers Sant-Martin, monte fuguèron aculi amistadousamen pèr Segne e Dono de Gasquet. Renat e Viveto Jonnekin, que soun tant fidèu à la memòri de soun peirin, èron aqui. E dins lou pargue dóu castèu, queto bello e esmouvènto journado !

GRAND PRES DE PROUVÈNÇO. — Un jour, Jousè d'Arbaud a di: « Pèr rèndre si chato à la Prouvènço, fau d'obro e d'eisèmples. D'obro e d'eisèmples, es ço que Farfantello nous a larga...»

Farfantello (Enrieto Dibon), autour di Mirage, e di Lambrusco, vèn de reçaupre lou Grand Pres Literàri de Prouvènço. Pèr soun obro, uno obro noblo, rebat d'uno vido counsacrado à la glòri dóu terraire.

E aro, quouro se fara la publicacioun de Ratis, rouman prouvençau de Farfantello,

que sa proso es autant requisto que sa pouèsiò ?

L'ASTRADO. — Un nouvèu groupamen vèn d'espeli, founda pèr l'escrivan toulounen Louis Bayle. Ié dison « L'Astrado Prouvençalo ».

Coume l'escriviéu Bayle: « L'Astrado Prouvençalo es uno assouciacioun que si sòci soun escampiha, non soulamen en Prouvènço, mai un pau pertout dins lou mounde mounte porton testimòni de la realita prouvençalo ».

Lou presidènt de «L'Astrado » es lou pouèto Fernand Moutet, soun souto presidènt lou roumansié Jan-Pèire Tennevin, e soun secretàri Louis Bayle.

Dins la Restanco, reparlaren de l'Astrado Prouvençalo.

Quatre mot dóu Gouvèr de la Restanco:

Dins tout affaire bèn ourdouna fau un gouvèr pèr teni l'empènto. E cadun ié dèu agué sa plaço bèn marcado.

Adounc sauprés qu'à la tèsto de la Restanco, sian tres.

Lou Dóutour Arnoux es lou direitour. Jan Matiéu tèn la cargo de secretàri, Renat Jonnekin fai lou clavaire. Es éu que s'ócupara de plaça lou journalet e de recampa li dardeno. Es à-n-éu que faudra manda lou pres de l'abounamen qu'es fissa, en principe, à 4 franc li 4 numerò. Aro, aquéli que voudran o que pourran douna un pau mai travaïaran pas pèr nosto pòchi, que n'en siegon assegura. Es la causo prouvençalo que favourisaran. Car, au mai auren de sòu, au mai nous poudren relarga e faire de proupagando pèr manteni e expandi nosto lengo. E coume lou fasié la Pignato dins sa Farandoulo d'ounour, publicaren tèms en tèms li noum d'aquéli qu'auran bèn vougu metre un pichoun badat à soun escoutissoun.

Autro causo: La Restanco es decidado de tout faire pèr servi aquéli que voudrien estudia la lengo o se perfeciouna. Adounc, nous poudès manda tóuti li devé prouvençau que vous sarés di de faire. Pèr eisèmples, poudès assaja de revira un article di pajo blanco en francés. Vo bèn, au countràri, de tradurre la pajo roso en prouvençau. Se vous agrado miés, fasès un pichoun raconte tira tout entié de vosto tèsto. Vo bèn encaro, assajas de counjuga 'n verbe.

Vòsti còpi bèn espelucado e castigado pèr la plumo arnousenco que se cargo d'aquéu service, vous saran remandado à voste oustau sènso espera la semana di quatre dijòu. E tout acò à gràtis, bèn entendu. Me sèmblo que poudèn pas èstre mai resounable...

Lou gouvèr de la Restanco.



POURTISSÔU

DE LA "PIGNATO" DE 1925

A LA "RESTANCO" DE 1965

*Journalet
adouba e publica
dins Touloun
miradou de la
Prouvènço
Maritimo
e de tout lou
Païs Prouvençau*

La *Pignato* dôu paure Antounin Chaude, lou poulari Meste Bartoumiéu, faguè bono cuccho dins Touloun durant uno vinteno d'an, de Jun 1925 à Juliet 1944 : soun pas espés li journau prouvençau qu'aguèsson tengu lou cop tant de tèms !

E dins la tièro d'aquéli 300 numèro, i'a uno moulounado espetaculozo d'artiele de touto mena sus tout ço que regardo la Prouvènço e la vido prouvençalo : lis us, li coustumo, la lengo.

Fau dire que ço que fasiè aquèu journalet mai-que-maj agradiéu, èro soun biais tout au cop galoi e saberu, galejaire e serious.

La plumo qu'escrièu èsti rego fuguè pas tout-à-fèt estrangiero à la publicacioun de *La Pignato*, dôu mens dins si darrièris annado. Es qu'au moumen de la guerro de 40, Antounin Chaude anè resta à Marsiho emé sis enfant que tenien un oustau d'alimentacioun, carriero d'en Doumo.

En partènt de Touloun, Meste Bartoumiéu que soun *Mas Agrada* toucavo quâsi nosto bastido de *Ribiero-Perduto*, nous demandè d'un pau lou remplaça à la direicioun de soun journau.

Nous faguerian pas trop prega. E riboun-ribagno, mau-grat la pluelo e li tron — e li boumbo — tenguerian jus-qu'à la fin de la guerro. Lou darnié numèro espeliguè en Juliet 1944, qu'au-qui jour avans li batèsto e li chaple que se faguèron au moumen dôu débarcament dis Alia sus la Coustiero prouvençalo.

Quouro la chavano se fuguè un pau ameisado, entamerian de cambado e demanderian li permission necessàri pèr countunia de pousqué parèisse. Mai èro pas tout un, alor, pèr ôuteni uno atribucioun de papié.

A-n-aquèu moumen, vous rapelas, i'aguè dins la prèso tout un reviro-meinage. Quâsi touti li journau leissèron sa plaço à d'autre o changèron de noum. E fin-finale, d'acord emé Chaude, ièu decidèrè de prendre à moun comte uno pichoto publicacioun gardant lou mai poussible lou biais de la vièio *Pignato*.

Es ansin que *La Restanco* espeliguè pèr lou proumiè cop en Juliet 46 e, dins li proumiè numèro d'aquelo tièro, l'on retrobo li noum d'Antounin Chaude, de Toni Esclangon, de Pèire Fontan, dôu d'outour Raoulx... qu'èron esta li

pignataire li mai fidèu. Pecaire, vuci tout acò's mort e enterra. Diéu lis aguèsse rejoun, dins soun sant Paradis !

Après 1956, *La Restanco* en plaço de publica de numèro de quatre, vuc e meme sege fuiet, faguè pèu novo en donant dos broucaduro d'un centensau de pajo caduno : « Au nis de la serp » emai « Piquen sus l'âpi ».

Em'acò, pièi, plus rên...

La « *Restanco* » auriè-ti cabussa ?

D'ûni l'an pouseu crèire. Mai d'âutri sabien que l'obro èro pu vivourneto que jamai.

D'èfèt, à la chut-chut, coumencerian de metre man à l'estampage de la grosso edicioun de nosto *Breviari dôu gènt parla prouvençau*. Mai de tres cent cinquante pajo (e di grosso) soun deja empromido — tèste prouvençau e revirado franceso — Rèsto enca qu'auqui chapitre à tira, mai se lou bon Diéu vòu, metren lou rampau de l'acabado dins lou courrènt de 1966, l'an dôu centenàri de *Calendau*. E acò fara mai de cent numèro que saran distribuï, touti au cop, pèr la *Restanco* qu'es aro dins si vint an !

LA RESTANCO

Directeur-gérant: Dr C. ARNOUX

Lo Bastido, Rue Sagnes, TOULON

Secrétaire de Rédaction: J. MATHIEU

23, Avenue M.-Castié, TOULON

Trésorerie et Abonnements en principe 4 Francs les 4 numéros

R. JONNEKIN, Rue Fragonord, TOULON

C.C.P. 347.920 Marseille Imprimerie S.N.I.P.

Avenue de Siblas, Tél. 92.40.63, TOULON

Dépôt légal 4ème Trimestre 1965

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.